

B51145
L3
V.5
1891



FONDO E. TERIO
VALVERDE Y TELLEZ

VIRGINI DEIPARÆ ÆTERNÆ SAPIENTIÆ GENITRICI

VOTUM.

Tuum, o Virgo, opus tibi offero, imo refero. Tu enim omnis lucubrationis meæ, sed hujus præsertim, incentrix mihi et suggestrix exstitisti. Te enim ubique canit hic Salomon, tibi ille tuoque Filio prælusit: nam « plusquam Salomon hic, » rex pacificus, et pax nostra. Utrique ille quadriformem hanc et Cherubicam sapientiæ suæ quadrigam adornavit. Quem enim alium vivis coloribus depingit, nisi te tuumque Jesum? dum *Prov. viii*, cælesti voce detonat: « Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio. Ab æterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret: nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram: necdum fontes aquarum eruperant: necdum montes gravi mole constiterant: ante omnes colles ego parturiebar, etc. Cum eo eram cuncta componens, et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore, ludens in orbe terrarum: et deliciæ meæ esse cum filiis hominum. » Cujus vero, nisi tui tuique Filii ænigma est illud cap. xxx, vers. 18: « Tria sunt difficilia mihi, et quartum penitus ignoro: viam aquilæ in cælo, viam colubri super terram, viam navis in medio mari, et viam viri in adolescentia; » Hebraice, *boalma*, id est *in virgine*? Et illud cap. xxxi: « Mulierem fortem quis inveniet? procul et de ultimis finibus præ-tium ejus. » Salomonis vero Cantica quid aliud sunt, quam epithalamium Verbi cum natura humana, quam tu Virgo eidem dedisti? Quis enim corpus humanum communicavit Verbo, nisi tu Deipara? quis Incarnationis ejusdem fuit organum, mediatrix et causa, nisi tu alma Dei genitrix? Imo vero tuum quoque hoc est epithalamium connubii illius, quo te Deus Pater in sponsam elegit, ac Spiritus Sanctus te sibi despondit, ut ex te nasceretur Sanctus, qui vocaretur et revera esset Filius Dei. Cui vero flammei isti cælestesque Cantici amores ardoresque congruunt, nisi tibi, quæ plena Deo, plena Verbo, charitatem ipsam corporasti, tuo utero novem mensibus gestasti, et in salutem hominum peperisti? * Omnia flumina, ait Salomon, *Eccl. i, 7*, intrant in mare,

007381

et mare non redundat : ad vocum eade exeunt flumina, revertuntur, ut iterum fluant. » Mare sapientiæ et gratiæ es tu, o Maria mater nostra : ad te ergo flumina sapientiæ, quæ in nos effudisti, regrediantur, ut iterum fluant. Tu magnum illum Gregorium miraculorum thaumaturgum, sui ævi Mosen, sapientiæ docuisti, ne in errores Origenis magistri sui impingeret, quando eidem S. Joannem, filium tibi a Christo in cruce surrogatum, doctorem assignasti, qui ei Symbolum orthodoxæ fidei et sapientiæ tradidit. Tu eundem S. Joannem Joanni Antiocheno magistrum tribuisti, qui eidem librum S. Scripture in manus dedit, atque hoc ipso eum magnum ejusdem interpretem, æque ac Chrysostomum, hoc est, aurei oris præconem Evangelii, effecit et auctoravit. Tu Alberto Magno postulanti Philosophiam inspirasti, qui proinde Philosophorum sui sæculi prodigium et portentum exstitit. Tu Ruperto Abbati Tuitiensi divinarum litterarum cognitionem tantam indidisti, ut eo tempore nullus ei par vel similis in orbe reperiretur. Denique quotquot sapientes, quotquot sancti, quotquot inlyti evaserunt, per te evaserunt : « Quia Deus totius boni plenitudinem posuit in Maria, ut proinde si quid spei in nobis est, si quid gratiæ, si quid salutis, ab ea noverimus redundare, quæ ascendit diciisai affluens. Tolle corpus hoc solare quod illuminat mundum, ubi dies? Tolle Mariam hanc stellam maris, quid nisi caligo involvens et umbra mortis relinquuntur? Totis ergo medullis cordium, totis præcordiorum affectibus, et votis omnibus Mariam hanc veneremur : quia sic est voluntas ejus, qui totum nos habere voluit per Mariam, » ait mellifluus Bernardus, cui pariter mella hæc sua lacteo tuo, o Virgo, imbre instillasti. Unde et subjicit : « Fons Sapientiæ, Verbum Patris in Excelsis, hoc Verbum mediante te caro fiet, » et jam factum est : ut per te carnemque ex te assumptam, suam nobis sapientiæ communicaret, et abscondita a constitutione mundi in sinu Patris, divinitatis arcana eruclaret. Sexcentis pene annis ante, idipsum Spiritu Dei revelante prævidens, Jeremias, cap. xxxi, exsultans exclamavit : « Creavit Deus novum super terram : Femina circumdabit virum. » Et multo antè Isaias, cap. vii, 14 : « Ecce, inquit, virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. » At quis hic? explicat cap. ix, 6 : « Vocabitur nomen ejus admirabilis, consiliarius, Deus, fortis, pater futuri sæculi, princeps pacis, » hoc est Verbum infans, puer sapiens, Deus lactens. Tu igitur, o Deipara, es thronus Salomonis, genitrix Creatoris, mater admirabilis. Tu hortus conclusus, fons signatus, puteus aquarum viventium. Tu inaudito sæculorum omnium miraculo, Dei æterni simul es filia, sponsa, parens. Tu paradus voluptatis, lignum vitæ, mater viventium. Tu fons lucis, janua cœli; mater pulchræ dilectionis, agnitionis et sanctæ spei. Tu fœderis arca, templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti.

Tu sedes sapientiæ, stella matutina, mulier amicta sole. Tu gloria Jerusalem, lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri. Doce nos in hisce tui Salomonis Proverbiis, omnem virtutem agnoscere et colere : in Ecclesiaste, vanitatem vanitatum mundi speculari et spernere : in Canticis, uni Deo sponso uniri et sociari. Suscipe ergo, o Virgo sapiens et benedicta, hæc mea, imo tua, in tripartitam Sapientis sapientiæ Commentaria, ut eodem alveo ad largitorem sapientiæ sapientiæ redeat, ex quo effluxit. Offer ea dilecto tuo Jesu purissimis tuis manibus, quæ candidissima sunt lilia; nec causabitur liliorum amator inter lilia non inventum, quod inter liliatas virgineæ matris suæ manus inveniit. Impetra ab eo, quæso, omnibus hæc lecturis lumen et gratiam, ut ex iis discant veram sapientiæ et pacem, qua agnoscant sapientiæ pacisque fontes Jesum et Mariam, ut per eos recto tramite dirigantur, tendant et perveniant ad essentialem et increatam Sapientiæ et pacem, quæ est ipsa S. Trinitas, trina felicitas, felix ÆTERNITAS. Amen.

MUTIUS VITELLESCUS,

ROC. JESU PRÆPOSITUS GENERALIS.

Cum *Commentarios in librum Proverbiorum Salomonis P. Cornelli a Lapide nostræ Societatis*, tres ejusdem Theologi, quibus id commissum fuit, recognoverint, ac in lucem edi posse probaverint; facultatem concedimus, ut typis mandentur, si ita iis, ad quos pertinet, videbitur. In quorum fidem has litteras manu nostra subscriptas, et sigillo nostro munitas dedimus. Romæ, 23 die maii, anno 1633.

MUTIUS VITELLESCUS.

Locus + sigilli

Imprimatur. Fr. Nicolaus RICCARDUS sacri Pa'-'tii Magister.

APPROBATIO CENSORIS.

Commentarios R. admodum P. Cornelli a Lapide, Societatis Jesu Theologi, in *Proverbia Salomonis*, Reipublicæ christianæ utilissimos fore censeo: in iis enim talis sententiarum sanctorumque Patrum ubertas, et tam inusitata rerum varietas elucet, ut tanto viro, tanta industria, tanto denique ingenio digni censeantur. Optandum ut omnium Theologorum ac Jurisperitorum, et tam eorum qui regunt quam qui parent manibus terantur. Ac insuper iis qui in sacra salutis animarum palastra pro concione desudant, adminicula non pauca subministrabunt. Actum Antwerpia, die 12 mensis januarii, anno 1635.

EGBERTUS SPITHOLDIUS,

S. T. L. Canonicus, et Plebanus Antuerpiensis, ac librorum Censor.

Annotationes quibus *Commentaria R. P. Cornelli a Lapide S. J. in Proverbia Salomonis*, illustravit ac ditavit August. CHAMFON, diocesis Ambianensis presbyter, Elnensis vero Canon. hoc Nil obstat quin imprimantur.

Datum Ambiani, die 4 novemb. ann. 1639.

† JACOBUS ANTONIUS,
Ambian. Episc.

LES PROVERBES DE SALOMON ⁽¹⁾

I. Contenu et caractère du livre.

Aux poésies théocratico-lyriques, qui nous révèlent le génie pieux et croyant des Hébreux, rattache naturellement le livre où sont renfermées les maximes de la Sagesse, fille du ciel, même elle-même le proclame, assise, lors de la création de l'univers, à la droite du Créateur, maintenant habitant parmi les hommes pour les unir au Très-Haut, et assurer la sainteté même le bonheur de leur vie. Dieu, d'où toute sagesse découle, son rapport avec le genre humain, excellence de ses préceptes et de ses lois, le bienfait de sa protection et de sa faveur, tel est le premier objet des Proverbes; le second, ce sont les vertus et les vices avec leurs suites, le néant des choses où l'homme a coutume de mettre sa confiance, enfin les moyens les plus efficaces pour conserver la paix de l'âme dans les conjonctures difficiles, pour régler sagement sa vie, l'embellir et la rendre heureuse.

Le genre de composition est parfaitement en rapport avec le but du livre, qui est d'instruire les hommes sans expérience et de les préserver des séductions de la folie. C'est, comme le titre l'indique, un recueil de courtes maximes ou proverbes d'espèces très-variées : tantôt de simples oppositions, tantôt des comparaisons plus ou moins ingénieuses, plus ou moins riches de sens, tantôt des proverbes dans le sens propre du mot, tantôt des énigmes qui éveillent la réflexion et intéressent l'esprit (2). Ce n'est pas seulement chez les Hébreux que la sagesse s'exprime en sentences rapides, ailées, mais pleines de sens : on retrouve la même forme chez les autres peuples. Les Grecs avaient les *Travaux et les Jours* d'Hésiode, les *Sentences dorées* de Pythagore, les *Gnomes* de Solon, de Théognis et de Phocylide; et la sagesse, par laquelle certains hommes, tels que Pitthée, aïeul de Thésée, Bias, etc., s'acquirent une gloire immortelle, n'était autre que la sagesse gnomique (3). Chez les Romains, les plus illustres guerriers, les hommes d'Etat les plus célèbres ne dédaignèrent pas de traduire en maximes brèves et profondes le résultat de leur réflexion et de leur expérience. Les Druides de l'ancienne Gaule revêtaient de cette forme leurs enseignements, et les sentences morales d'Odin dans l'Edda prouvent que la sagesse ne parlait pas un autre langage aux hommes du Nord. Mais nulle part ces sortes de maximes ne furent plus en honneur, et par conséquent ne se trouvent en plus grand nombre, que chez les nations vives et spirituelles du Midi, spécialement chez les Arabes (4). Aujourd'hui encore

(1) Fragmentum hocce ex opere cui titulus : *Historisch-Kritische Einleitung in die heiligen Schriften des alt. Testaments*, von Herbst und Welte, Karlsruhe, 1842, desumptum, notulis quibusdam additis, gallice transtulimus. A. G.

(2) « Ceterum quamvis in hoc adagiorum syntagmate plurima e genere didactico et morali reperiantur, que virtutis et prudentie civilis studium commendant, docentque quid agendum sit ab homine ad vere sapientiam laudem aspirante; plures tamen immiscetur sententiae, que acamine potius inventionis delectant, quam que ad morum disciplinam spectant, atque sapienter docent, quid in rebus humanis evenire solent, neque tamen quam juste et recte id fiat, ullo iudicio prodant (Conf. Auctorem ad *Horoniusum*, lib. IV, cap. xvii; *Quintilianum*, *Institut. orat.* lib. VIII, cap. iii). Multa quoque politica et economica insperantur, pertinentia ad rei familiaris curam, ad vitae civilis secretum, et vestigia popularia, huiusque generis alia. Cum vero omnis sententia dictione utatur pressa et concisa, delectat brevitate, auctoritator laudique sibi ducat quamdam obscuritatem, dum sciendi desiderium excitat, ingenitque vires exercet, libri huius interpretem pluribus saepe difficultatibus impediri necesse est, sive cum comparationis ratio incondita est et abstrusior, quam quae primo obtutu apparet, sive cum praecipua sententiae vis non in ipso dicto vertitur, verum in eo quod reticatur, sed est eidem arte conexum et consequens, quale est illud xx, 12 : « Aurem audientem et oculum valentem, utrumque eorum fecit Jova, » cuius dicti vim claris expressit Psalteria xiv, 9 : « Qui plantavit aurem, nonne ipse audiet? qui formavit oculum, nonne ipse videat? » Haec Rosenmullerus in *Proaemio in Salomonis sententias*.

(3) Plutarchi *Vita Paral.* in *Thesoro*, cap. iii.

(4) Le *Pend Nameh*, ouvrage du célèbre poète persan Ferid-Eddin-Attar (édité par Sylvestre de Sacy, Paris, 1849), est riche en proverbes de ce genre. On trouve dans la *Morgenländischem Kleblatt* de M. de Hammer une abondante

Les opinions des interprètes sont très-partagées sur l'auteur du second recueil (chap. xxv-xxix). Ce n'est pas que le titre manque de clarté; il porte : *Hæc quoque sunt Salomonis sententiæ, quas Miskie, regis judæ, ubi collegerunt*. Nous avons donc un témoignage ancien et certain que Salomon est l'auteur de ces maximes, et qu'elles ont été recueillies par des savants qui vivaient à la cour de l'un de ses successeurs; cependant on en refuse la composition à Salomon, et on leur assigne une origine postérieure (1). Elles existaient — on l'accorde — au temps d'Ezéchias. Mais elles n'ont pas été composées sous le règne de ce prince, comme le soutient Umbreit; car comment les savants de la cour de ce prince auraient-ils pu se servir des expressions, *Salomonis sententiæ, collegerunt*, sans se rendre coupables d'une insigne fausseté? Elles ne l'ont pas été non plus sous les rois qui ont précédé immédiatement Ezéchias: dans ce cas les collecteurs auraient connu l'auteur, le lieu, la date précise de leur composition; ils auraient dû du moins qu'elles n'étaient pas de Salomon. Elles appartiennent donc à une époque assez reculée pour que ces savants n'hésitent pas à les rapporter à la période Salomonienne. Mais si, sous Ezéchias, elles existaient déjà de temps immémorial, pourquoi ne regarderions nous pas Salomon comme leur auteur, Salomon, le maître dans la sagesse gnomique et le seul que l'histoire connaisse avant Ezéchias? Et qu'on le remarque bien, les savants de la cour d'Ezéchias, en attribuant ces maximes à Salomon, ne s'appuyaient pas sur un simple calcul de ce genre: ils avaient des preuves certaines. Où aurait-on été mieux instruit des travaux littéraires de Salomon et des écrits qu'il laissa, qu'à la cour d'un prince, son descendant et son successeur, où se conservaient les archives des familles et les annales du royaume? Sans doute, trois siècles s'étaient écoulés depuis Salomon, et après trois siècles, remarque un exégète, on pouvait bien attribuer faussement à ce roi quelques proverbes de plus ou de moins. Il me semble cependant qu'il était plus facile de savoir, trois siècles après Salomon, que quelques maximes de sagesse étaient de lui, qu'à nous, après vingt-cinq siècles, de savoir qu'elles ne lui appartiennent pas.

La nuance qui distingue les sentences du second recueil de celles du premier n'est pas une preuve suffisante pour appuyer l'opinion de nos adversaires, car cette nuance se trouve, non pas dans les formes de la langue, mais dans la manière d'exposer et de revêtir d'images la pensée. Les Proverbes du premier recueil sont des maximes simples et naturelles, ceux du second plus ingénieuses et plus énigmatiques. Que Salomon fût un maître dans les énigmes et les *divres subtiles*, l'histoire l'atteste (1 *Reg.* x, 1). Mais des maximes de ce genre ne convenaient point au premier recueil, destiné à un peuple; l'auteur en fit un ouvrage spécial, lequel fut plus tard mis au jour par les savants mentionnés dans l'inscription, et réuni à la collection déjà publiée; ou, ce qui est plus vraisemblable, publié à part sous Ezéchias, il ne fut réuni au premier recueil qu'après le retour de la captivité.

Mais si vous attribuez encore cette collection à Salomon, s'écrient quelques exégètes, quelle multitude de Proverbes pour un seul auteur! Un seul homme, fût-il un Salomon, n'aurait pu suffire à cette tâche. « Il est impossible d'imaginer, dit Eichhorn, et après lui Berthold et de Wette, que Salomon soit l'auteur de tous les Proverbes qui portent son nom. » Écoutez de Wette: « L'esprit le plus subtil finirait par s'épuiser, l'imagination la plus vive par s'amortir, la veine la plus féconde par s'épuiser, si on lui demandait une telle multitude de traits, de saillies piquantes, de fines observations. Salomon, je le sais, fut proclamé la plus sage de son temps; mais quel génie divin lui-même eût produit tant de richesses (2)? » Ainsi le nombre des Proverbes qu'a écrits Salomon est tel qu'un génie divin n'aurait pu les produire! On dirait vraiment, en entendant ce langage, qu'il est question du fameux *Livre de Salomon* (*Soliman*, ou plutôt *Suleiman*, dans la langue turque), et non du recueil de Proverbes faisant partie du canon des Hébreux. Quel est donc le nombre des Proverbes de Salomon? tout au plus 500; encore n'en restera-t-il guère que 460 si l'on retranche les répétitions. Maintenant que l'on répartisse ce total entre les 40 ans du règne de Salomon, on arrive au chiffre de 12 Proverbes pour chaque année. Douze Proverbes, si ingénieux, si profonds, si pleins de finesse qu'on les suppose, est-ce une tâche au-dessus des forces

(1) Umbreit, *Uebersetzung über die Sprüche Salomo's*, pag. lxxvi; de Wette, *ibid.* Ce dernier dit, en parlant des chapit. xxv-xxix: « Il y a une chose certaine, c'est qu'ils ne portent pas le nom de Salomon. » Pour des lecteurs sans préjugés, il leur suffira de lire l'inscription de ce morceau pour conclure le contraire.

(2) *Einführung*, pag. 106.

d'un génie divin! Mais la plupart des Proverbes de Salomon ne sont ni si ingénieux, ni si piquants que les quatre cinquièmes sont des maximes simples, naturelles et faciles à saisir.

De Wette fait une objection moins déraisonnable, et plus en rapport avec la nature du livre: « Ce recueil, dit-il, dans sa richesse et sa variété, semble plutôt le produit de tout un peuple, que celui d'un seul individu. » On peut accorder que plusieurs de ces maximes, surtout les Proverbes proprement dits, existaient avant Salomon; mais ils n'en méritent pas moins de porter son nom, si c'est lui qui les a recueillis, qui leur a donné une forme plus littéraire, et qui les a réunis en un corps d'ouvrage. Qu'on ne dise pas qu'un grand nombre de ces maximes ne peuvent être attribuées à Salomon, parce qu'elles se rapportent à la vie privée ou à la vie des champs, toutes deux également étrangères à Salomon, et ne pouvant éveiller son intérêt (1). Salomon avait certainement une plus grande connaissance de la vie champêtre que ne le supposent les quelques Proverbes qui s'y rapportent; c'étaient les campagnes, en effet, qui fournissaient une part considérable des revenus de la couronne, et il ne lui fallut pas un grand nombre d'années pour acquérir l'expérience qui se révèle dans les Proverbes en question. Quant à la vie privée de ses sujets, s'il la connaissait peu comme roi, il la connaissait beaucoup plus comme juge, car l'histoire nous apprend qu'il exerçait cet emploi dans les affaires importantes ou difficiles (1 *Reg.* iii, 16 seqq. Conf. *Prov.* xx, 8). D'ailleurs, comme il ne se distinguait pas seulement par sa sagesse, mais aussi par sa pitié et son amour de la justice, tout ce qui exerçait une influence sur le bonheur ou le malheur des peuples, devait intéresser sa sollicitude.

Un autre savant, Jahn, trouve trop faible le nombre des Proverbes attribués à Salomon. Voici son système: « Salomon, comme il est raconté au premier livre des Rois, chap. v, 42 (al. iv, 32), eût dit ou prononcé וידבר un très-grand nombre de Proverbes, que l'historiographe ou annaliste (הסוֹדֵר) du royaume, chargé de relater toutes les paroles et actions mémorables du roi a insérées dans les annales, notant en même temps la circonstance où chaque maxime était sortie de la bouche royale. Plus tard cet annaliste, par l'ordre de Salomon, les réunit dans un livre à part, pour lequel le sage roi dicta ou écrivit l'introduction renfermée dans les chap. i-ix. Ce grand ouvrage fut bientôt démembré: plusieurs lecteurs firent pour leur usage des extraits des maximes qui leur plaisaient le plus, d'autres en copièrent quelques fragments, en sorte que les copies du livre entier eurent de plus en plus rares. Ainsi se perdit une portion considérable de l'ouvrage, et spécialement la fin. Quand on s'en aperçut, on essaya, à force de recherches, de réparer ces pertes et de reconstruire le livre primitif; mais on ne retrouva que les fragments renfermés dans les chap. xx, 17 — xxiv, 22; xxiv, 23-34; xxv — xxix, auxquels on ajouta plus tard les morceaux des chap. xxx — xxxi. A quelle époque eurent lieu ces diverses additions? On ne le sait d'une manière certaine que pour le complément considérable retrouvé et réuni au corps de l'ouvrage par les savants de la cour du roi Ezéchias (2). »

Ce système, quelque simple et naturel qu'il paraisse, tombe devant cette seule considération, que les annales du royaume existaient et étaient connues sous le règne d'Ezéchias, c'est-à-dire à une époque où le travail de reconstruction du livre des Proverbes avait déjà commencé. En effet, si des exemplaires incomplets s'étaient trouvés entre les mains du peuple, on n'aurait eu qu'une chose à faire, compiler les annales du règne de Salomon, en extraire les Proverbes omis dans les copies tronquées, et les réunir à ces dernières. Or, comme rien de semblable n'a été fait, nous devons conclure, ou bien que les annales supposées par Jahn n'ont jamais existé, ou bien qu'elles ne sont pas autre chose que des livres de la Bible qui sont arrivés jusqu'à nous.

D'autres savants ont adopté, avec de légères modifications, l'idée de Jahn. D'un passage du premier livre des Rois, ch. v, 42, et de l'introduction aux livres des Proverbes, dont l'étendue leur paraît relativement excessive, ils concluent qu'il ne nous reste de la collection primitive des maximes Salomonniennes que cette introduction elle-même, le commencement du livre, et la fin retrouvée par les savants du roi Ezéchias; tout le reste, formant le corps de l'ouvrage, à partir du chap. xxiv, 34, et renfermant une multitude de Proverbes d'autres sages, que Salomon lui-même

(1) Berthold, *Einführung*, etc. pag. 2180, 2186; de Wette, *ibid.* pag. 887 edit. V.

(2) *Einführung*, in's A., tom. II, pag. 751 seqq.

avait ajoutés aux siens, est perdu. Mais ni la longueur de l'introduction, ni le passage allégué du premier livre des Rois, ne prouve que l'ouvrage ait eu à son origine une étendue plus considérable. D'abord les préambules des discours d'Elihu et du psaume XLIX ne sont pas relativement moins longs que la préface du livre des Proverbes. Ensuite du passage allégué du premier livre des Rois, on n'est pas plus en droit de conclure que Salomon ait écrit 3,000 Proverbes, qu'on ne le serait du verset suivant, qu'il a composé des livres sur toutes les espèces de plantes et d'animaux.

Qu'était-ce qu'Agur, fils d'Iaké, l'auteur du premier appendice (chap. xxx) (1)? qu'était-ce que Lemuel, à qui, dans le second, sa mère adresse les plus sages conseils? Autant de questions insolubles. Le troisième appendice, où se trouve le portrait de la femme vertueuse, un chef-d'œuvre, ne porte aucun nom : l'auteur en est tout-à-fait inconnu (2).

(1) « Capita vero xxx memorantur alii sententiarum auctores, quas quidem, ut ab ipso Salomone mutatas, certe eodem spiritu scriptas, Salomonicis addiderunt. » Ita Bossmetius, *ibid.*

(2) Aux Commentateurs du livre des Proverbes cités par Corn. Lapierre, ajoutons, parmi les Catholiques, Bossuet dont les notes courtes et simples sont précieuses; parmi les Protestants: Alb. Schultens, *Proverbia Salomonis. Versionem integram ad Hebraeorum fontem expressit atque Commentarium adiecit.* Hagd. Batav. 1768. Vogel en a donné un abrégé accompagné d'observations critiques, auxquelles ont été ajoutées de nouvelles interprétations et une préface de Semler, Hal. 1768. Ziegler, *Neue Übersetzung der Denksprüche Salomo's.* etc. Leipz. 1791. Rhode, *De veterum Poetarum sapientia gnomicis, Hebraeorum imprimis et Graecorum, Hasnia, 1800.* Holden's, *Attempt towards an improved translation of the Proverbs of Solomon, from the original Hebrew, with notes critical, etc.* London, 1819. Umbreit, *Philologisch-kritischer und philosophischer Commentar über die Sprüche Salomo's.* etc. Heidelberg. 1836.

COMMENTARIA

IN

PROVERBIA SALOMONIS

ARGUMENTUM.

A Siracide, congruo tam materie quam disciplina ordine, transeo ad Salomonem, hoc est, a rivo ad fontem, a scintilla ad rogam, a radio ad solem. Uterque enim idem moralis sapientie de moribus et virtutibus tractat argumentum : sed Salomon uti prior, ita et sapientior longe fuit Siracide ceterisque mortalibus, adeoque sapientum omnium magister et princeps. Quocirca hic prolegomena nulla, vel pauca præmittam : quæ enim premisi Siracidi, serviunt et Salomoni. Rem ergo aggredior, quia opus vastum, et tempus breve, scilicet magnum hic æquor arandum; si prius tribus verbis libri argumentum, partitionem, methodum, inscriptionem, auctorem, usum, scopum, parallela et Commentatores indicaro. S. Hieronymus notat Auctorem tribus nominibus fuisse insignitum : vocatus enim fuit primo, *Salomon*, id est pacificus; secundo, *Cohélet*, id est Ecclesiastes; tertio, *Iedidia*, id est amabilis Domino; atque juxta hæc tria sui nomina, tria pariter edidisse volumina, scilicet Proverbia, in quibus fere instruit incipientes in sapientie et virtutis studio; Ecclesiasten, in quo proficientes; et Canticum Canticorum, in quo perfectos informat. Idem tradit B. Gregorius Nyssenus, homilia 1 in *Cantic.* Audi ipsammet S. Hieronymum, epist. ad *Paulinum* de omnibus S. Scripture libris : « Salomon pacificus, et amabilis Domini, mores corrigit, naturam docet, Ecclesiam jungit et Christum, sanctorumque nuptiarum dulce canit epithalamium. » Plenius vero initio Commentar. in *Ecclesiasten* : « Tribus nominibus vocatum fuisse Salomonem Scripturæ manifestissime docent : *Pacificum*, id est *שלמה* Salomonem; et *ידידיה* *Iedidia*, hoc est, dilectum Domini; et quod nunc dicitur *קהלת* *Cohélet*, id est Ecclesiasten : *κωλυτικός* autem Græco sermone appellatur, qui cœtum, id est ecclesiam, congregat; quem nos nuncupare possumus concionatorem, eo quod loquatur ad populum, et sermo ejus non specialiter ad unum, sed ad universos generaliter dirigatur. Porro pacificus et dilectus Domini, ab eo quod in regno ejus pax fuerit, et eum Dominus dilexerit, appellatus est. » Et mox : « Is ilaque juxta numerum voca-

bulorum tria volumina edidit, Proverbia, Ecclesiasten et Canticum Canticorum. In Proverbiis parvulum docens, et quasi de officiis per sententias erudiens : unde et ad filium ejus sermo crebro repetitur. In Ecclesiaste vero mature virum ætatis insituens : ne quidquam in mundi rebus putet esse perpetuum, sed caduca et brevia universa, quæ cernimus. Ad extremum, jam consummatum virum, et calcato sæculo preparatum, in Canticum Canticorum sponsi jungit amplexibus. Nisi enim prius reliquerimus vitia, et pompis sæculi renuntiantes, expeditos nos ad adventum Christi paraverimus, non possumus dicere : Osculetur me osculo oris sui. Haud procul ab hoc ordine doctrinarum et philosophi sectatores suos erudiant, ut primum Ethicam doceant, deinde Physicam interpretentur; et quem in his profecisse perspexerunt, ad Theologiam usque perducant. » Subdit S. Hieronymus, id ipsum significare Salomonem titulis quos sibi diversos initio librorum indit. « In Proverbiis enim notatur : Proverbia Salomonis, filii David, regis Israel. In Ecclesiaste vero : Verba Ecclesiaste, filii David, regis Jerusalem; superfluum quippe est hic Israel, quod male in Græcis et Latinis codicibus invenitur. In Canticum autem Canticorum, nec filius David, nec rex Israel, sive Jerusalem, prescribitur, sed tantum Canticum Canticorum Salomonis : sicut enim Proverbia quasi rudis instiluto, ad duodecim tribus, et ad totum pertinent Israel; et quomodo contemptus mundi non nisi metropolis convenit, hoc est habitatoribus Jerusalem : ita Canticum Canticorum ad eos proprie facit mentionem, qui tantum superna desiderant. Ad incipientes et proficientes, et paterna dignitas, et regni proprii merito indicatur auctoritas : ad perfectos vero, ubi non timore eruditur discipulus, sed amore filius, proprium nomen sufficit, et æqualis magister est, et nescit esse se regem. » Denique addit allegoriam de Christo : « Ceterum, ait, secundum intelligentiam spiritualem, pacificus, et dilectus Dei Patris, et Ecclesiastes noster est Christus, qui medio pariete destructo, et inimicitias in carne evacuans,